

HINWEISBLATT RICHTIGE LAGERUNG VON SAITENINSTRUMENTEN

deutsch

Bitte lies Dir vor dem Gebrauch diese Hinweise zur richtigen Lagerung Deines neuen Saiteninstrumentes sorgfältig durch!

Holz ist ein lebendiges Material mit sehr speziellen Eigenschaften. Instrumente aus Holz benötigen - wie jedes Musikinstrument - eine gewissenhafte Sorgfalt im Umgang! Wenn du die folgenden Punkte beachtest und dein Saiteninstrument pflegst, hält es ein Leben lang!

1. Stoß- und Schlagschutz, Transportschutz

Ein Saiteninstrument sollte immer dann, wenn es nicht gebraucht wird, in einer gepolsterten Tasche oder einem Koffer, mindestens aber in einem Ständer aufbewahrt werden. Eine Tasche oder ein Koffer schützen vor Schlag, Schmutz sowie vor plötzlichen Temperaturschwankungen (Kältezug bei offenem Fenster, Sonneneinstrahlung).

2. Wetter, Temperatur und Luftfeuchtigkeit

Hohe und vor allem plötzliche Temperatur- und Luftfeuchtigkeitsunterschiede können einem Saiteninstrument großen Schaden zufügen! Das Instrument kann sich verziehen, es können sogar Risse im Holz entstehen! Die Lagerung neben einer Heizung, in der direkten Sonne oder im Auto sind absolut tabu. UV-Strahlen können Lackrisse verursachen, die Temperatur in einem Auto kann unter Sonneneinstrahlung gut 95°C erlangen!

3. Hilfreiche Information

Holz ist ein sensibles Naturmaterial, das unter verschiedenen Bedingungen zu arbeiten beginnt. Saiteninstrumente verhalten sich hygroskopisch, das heißt, dass das Holz eine konstante Ausgleichsfeuchtigkeit mit seiner Umgebung zu erlangen versucht. Steigt die Luftfeuchtigkeit, quillt das Holz zu sehr auf, was zur Lösung von Leimverbindungen führen kann. Bei starker Trockenheit gibt das Holz die Feuchtigkeit an seine Umgebung ab, bei zu schneller Trocknung können Spannungsrisse die Folge sein. Meistens nehmen Instrumente durch zu trockene Lagerung Schaden. Besonders bedachte Gitarristen verwenden daher Hilfsmittel. Ein schwammartiger Luftbefeuchter für Akustikgitarren hilft auf einfache Weise dabei, zu niedrige Luftfeuchtigkeit auszugleichen, z.B. der **Planet Waves GH Acoustic Guitar Humidifier**.

4. Richtige Lagerung

Bei normaler und möglichst konstanter Zimmertemperatur 15-25°C
Bei möglichst konstanter Luftfeuchtigkeit um die 55%
In einem Instrumentenkoffer oder einer Gigbag
Auf keinen Fall neben der Heizung oder im Auto

INFORMATION LEAFLET CORRECT STORAGE OF STRING INSTRUMENTS

english

Please read the instructions about the correct storage of our string instruments carefully!

Wood is a living material with specific properties. Wood instruments generally require special attention and care – just like any musical instruments. Please consider the following instructions and you will enjoy your string instrument and it will last a lifetime!

1. Impact and shock protection

When not in use, a string instrument should always be kept in a padded gig bag, a hard case or at least in a stand. A bag or a case will protect it from impact, dirt as well as sudden changes of temperature (cold draught when a window is opened, direct sunlight

2. Weather, temperature and humidity

Large changes of temperature and in particular of air humidity can cause severe damage to any string instrument. The instrument can distort and even cracks may be caused! Storing your string instrument next to a heating, in direct sunlight or in the car are total taboos. UV rays can cause paint cracks, the temperature in a car may even reach 95°C (203°F) if exposed to the sun!

3. Useful information

Wood is a sensitive natural material, which will start 'working' under certain conditions. String instruments react hygroscopical. That means that the wood permanently tries to adapt to its surrounding air humidity. As air humidity rises, the wood might swell too strongly dissolving its glue components and causing major structure damages. When kept in too dry surroundings, the wood releases its humidity. If the drying process happens too quickly, the wood might even produce desiccation cracks. In most cases, the instruments are affected by being stored in too dry places. To avoid this kind of damage, there are tools like e.g. **Planet Waves GH Acoustic Guitar Humidifier**.

4. Correct storage

At normal and possibly constant room temperature 15-25°C (59-77°F)
At as constant an air humidity as possible, around 55%
In an instrument case or a gig bag
By no means should you store a string instrument close to a heating or in the car

FICHA DE CONSEJOS
ALMACENAMIENTO CORRECTO DE INSTRUMENTOS DE CUERDA
español

Por favor, lee atentamente estas instrucciones para el almacenamiento adecuado de tu nuevo instrumento de cuerda.

Como todos los instrumentos musicales, los instrumentos de madera requieren un uso especialmente cuidadoso. ¡Ten en cuenta las siguientes recomendaciones y tendrás tu instrumento toda tu vida!

1. Protección de impactos y antigolpes

Siempre que no utilices tu instrumento de cuerda, lo deberías guardar en una funda acolchada o en un estuche, sin embargo al menos en un estand adecuado. Una funda de instrumentos o un estuche protege a tu instrumento contra golpes, de ensuciar y de variaciones repentinas de la temperatura (corriente de aire frío, insolación).

2. Clima, temperatura y humedad del aire

Altas variaciones y sobre todo diferencias considerables y repentinas de temperatura y humedad del aire, pueden provocar grandes daños en tu instrumento de cuerdas. El instrumento se puede deformar e incluso pueden surgir roturas en la madera. El almacenamiento cerca de la calefacción o en el coche es absolutamente tabú. Evita también una exposición directa al sol. Los rayos UV pueden causar fisuras en el barniz, p.e. la temperatura en un coche bajo insolación puede llegar fácilmente a 95°C y más.

3. Información útil

Madera es un material natural que, bajo ciertas condiciones, reacciona muy sensible y empieza a 'trabajar'. Instrumentos de cuerda actúan higroscópicos, es decir procuran constantemente adaptarse la misma humedad que su alrededor. Al aumentar demasiado la humedad, la madera hincha lo que puede llevar a que la colada se despegue. En situaciones de extrema sequedad, la madera emite su humedad natural. Si esto ocurre demasiado rápido, surgen fisuras de tensión con consecuencias graves. En la mayoría de los casos, un almacenamiento en un ambiente demasiado seco es lo que causa más daño. Muchos guitarristas utilizan herramientas como p.e. el humidor **Planet Waves GH Acoustic Guitar Humidifier**.

4. Almacenamiento correcto

De ser posible, mantener constante la temperatura de ambiente 15-25°C
A humedad preferentemente constante al rededor de un 55%
En un enstuche o una funda de instrumentos
En ningún caso cerca de una calefacción o en un coche

NOTICE
LE STOCKAGE CORRECT POUR DES INSTRUMENTS À CORDES
français

Merci de lire attentivement ces astuces sur le stockage approprié de votre instrument avant de l'utiliser !

Le bois, c'est une matière vivante avec des caractéristiques bien spécifiques. Comme chaque instrument, les instruments en bois ont besoin d'une attention particulier en ce qui concerne son utilisation et son stockage ! Si vous respectez les points suivants et si vous le soignez bien, votre instrument dure toute la vie !

1. Protection contre les coups et les chocs, protection pour le transport

Un instrument à cordes devrait être mis dans une housse rembourrée ou un coffret quand il est hors utilisation. Sinon, il devrait au minimum être déposé sur un pied. Une housse ou un coffret protègent de coups, de la salissure et des brusques changements de température (courants d'air froid, réchauffement par des rayons de soleil).

2. Le temps, la température et l'humidité de l'air

Des importants et surtout brusques changements de température et de l'humidité de l'air peuvent infliger des grands dommages à votre instrument à cordes ! L'instrument peut se tordre, des fissures peuvent apparaître et le bois peut se fendre ! Ne le gardez surtout pas à côté du chauffage, au soleil ou dans la voiture. Des rayons UV peuvent provoquer des craquelures dans le vernis, la température dans une voiture sous le rayonnement du soleil peut atteindre 95°C !

3. Des informations précieuses

Le bois est un matériau naturel qui est sensible et qui commence à travailler en fonction des changements des conditions extérieures. Les instruments à cordes sont hygroscopiques, c'est à dire qu'ils sont constamment en échange avec leur milieu environnant par adsorption ou absorption de l'humidité de l'air. Lorsque l'humidité de l'air augmente, le bois gonfle et les joints peuvent décoller. Quand l'air est trop sèche, le bois restitue l'humidité à son entourage. Un séchage trop rapide peut entraîner des fissures, et la plupart du temps c'est pour ça qu'un instrument subit un dommage. C'est pour ça qu'il est conseillé d'utiliser des dispositifs. Un simple humidificateur d'air spongieux, le **Planet Waves GH Acoustic Guitar Humidifier** par exemple, peut aider d'équilibrer l'humidité de l'air.

4. Le bon stockage

À une température ambiante entre 15 – 25° et aussi constante que possible
Avec l'humidité d'air autour de 55% et aussi constante que possible
Dans un coffret ou dans une housse